

共

时

*Synchrony*

胡介鸣

*Hu Jieming*

胡介鸣: 共时

Hu Jieming: Synchrony

2016/9/17-10/21

香格纳北京 | ShanghART Beijing

2016年9月17日，香格纳画廊北京空间荣幸地推出胡介鸣个展——《共时》，本次展览也是艺术家在香格纳北京的第一个个展。展览将由《共时》（2016年）、《残影》（2013年—至今）、《与快乐有关》（1999年）这三件/组不同时间跨度的作品组合而成。

《共时》是艺术家最新完成的一件大画幅录像作品，作品将占据展厅整个7米乘20米的墙面，影片采用大合照的方式呈现跨时空地域的群像，这些大合照中的人物身份是杂交的，形成特殊的时空关系将多个不同合照场景进行转场切换叙事。艺术家采用数字技术把不同地域、年代和身份的人物聚合在一起，用影像合成技术激活他们脸部的表情动态，让残损图片中的人物叙事，传递远处的信息。

展厅周围环绕的60多个小影像——《残影》同样来自远处的时空，它们是单个影像，就像相册中的景象，以人和景物分组呈现。在展厅中央将呈现艺术家1999年的影像装置作品《与快乐有关》，来自身体内部的信息所发出悠扬的琴声将回荡在这跨时空的对话氛围当中。

ShanghART Beijing is pleased to present Hu Jieming's first solo exhibition: Synchrony in Beijing on September 17th, 2016. The exhibition will combine three sets of artworks from different time spans: Synchrony (2016), The Remnant of Images (2013-now) and Related to Happiness (1999).

Synchrony is Hu Jieming's latest work. It is a large-scale video that will take up the entire expanse of the exhibition room's wall (7x20 meters). The style of group shots is used to present a gathering of people that appears to spread across the realms of space and time. The identities of these people are hybridized, creating a unique space-time relation and a narrative that switches back and forth between settings. The artist employs digital technology to assemble people from different areas, eras and social hierarchy, and uses image synthesis technology to activate their facial expressions and movements. Hence, the fragments of people in the image can narrate and deliver information from afar.

The Remnant of Images consists of more than 60 videos with different screen sizes and will be scattered around the exhibition room. The images of the video are also from a distant time and space. They are single images much like scenes within a photo album, and are divided into categories of "people" and "scenery". In the center of the exhibition room will be the artist's video installation Related to Happiness created in 1999. The lyrical sounds generated from the body itself will echo melodiously in this dialogue between the past and present.

【 共时  
Synchrony 】

影片采用大合照的方式呈现跨时空地域的群像，这些大合照中的人物身份是杂交的，形成特殊的时空关系将多个不同合照场景进行转场切换叙事。影像的素材来源是残损的历史性的老照片，这些老照片从艺术家的亲朋好友到不同时期的历史人物社会纪实等。这些残损的历史图像由于各种原因失去了图像原有的清晰度和完整度，这些伤残的图像通常被视作没有使用价值的残像。在艺术家看来它们更像记忆中的依稀可辨的信息，更具备时空感。采用数字技术把不同身份的人物聚合在一起，激活他们脸部的深情动态，让伤残图片中的人物叙事，传递遥远的信息。这些站在一起“合影”的人物分别处在不同的年代和不同的地域，此刻共享着相同的时空。

The style of group shots is used to present a gathering of people that appears to spread across the realms of space and time. The identities of these people are hybridized, creating a unique space-time relation and a narrative that switches back and forth between settings. The artist employs digital technology to assemble people from different areas, eras and social hierarchy, and uses image synthesis technology to activate their facial expressions and movements. Hence, the fragments of people in the image can narrate and deliver information from afar.



**共时 | Synchrony**

视频 | 黑白, 无声

Video | B&w, silent

3 minutes

2016

*Ed. 3+1ap | HJM\_4503*



共时 | Synchrony





共时 | Synchrony



【 与快乐有关 】  
Related to Happiness

用心电图测出成年人处于手淫全过程的心率等心脏指数，依据这些指数的波形图谱曲，并以自动钢琴演奏成曲。

An EKG is used to show the rate of the heartbeat of an adult during masturbation. The EKG pattern is transcribed onto a musical score and subsequently performed by a self-playing piano.



## 与快乐有关 | Related to Happiness

视频 装置 | 多路视频 | 电钢琴, 电视机

Video Installation | Multi-channel video | Electric piano, television

3 minutes 16 seconds

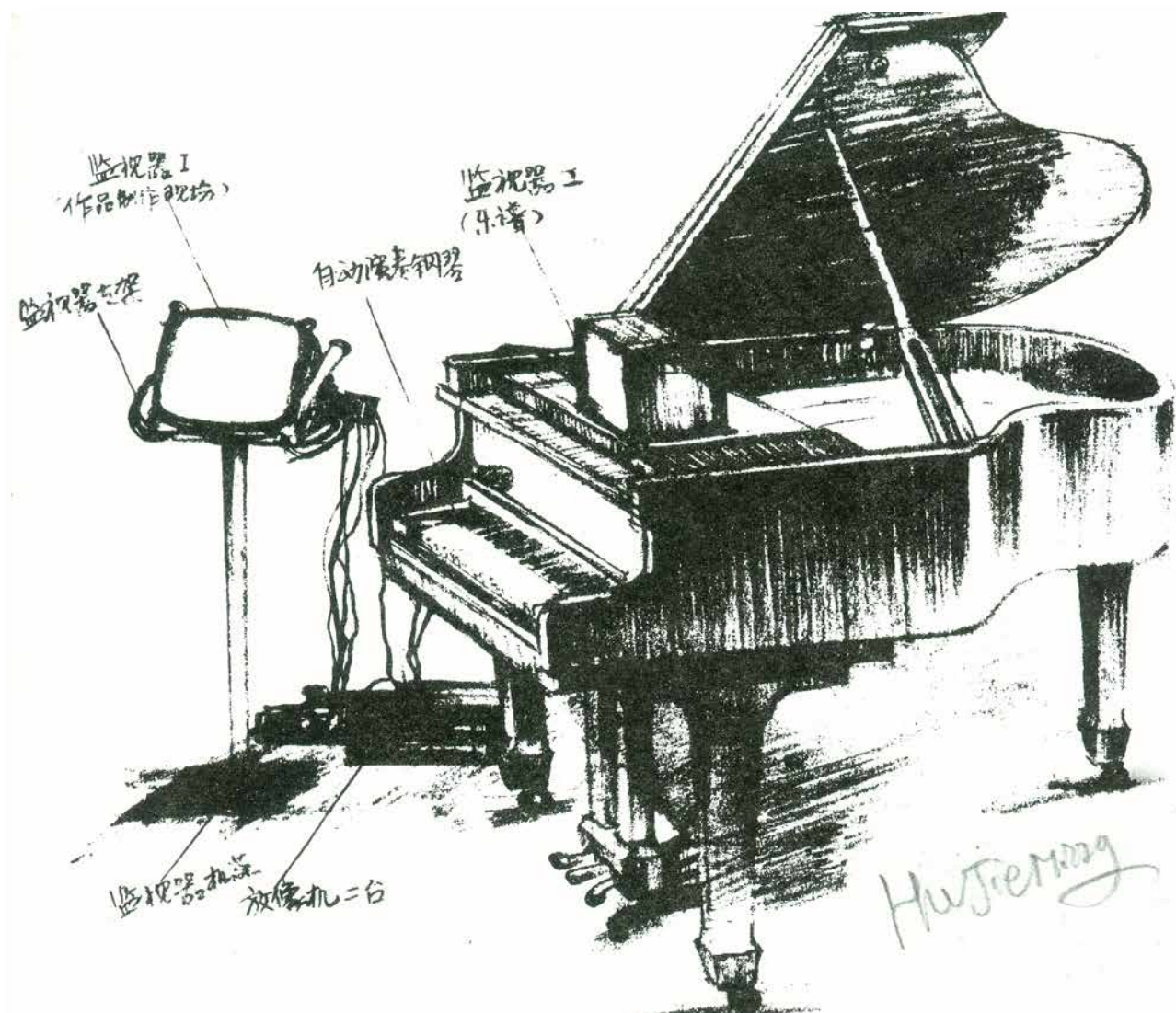
1999

*Ed. 5 / HJM\_2033*









与快乐有关 | Related to Happiness

手稿 | Sketch



残影-昼&夜

The Remnant of Images - Day & Night

残影是指残存在记忆中的碎片信息，这些信息支离破碎却是永久留存在记忆中，它们时而清晰可辨，时而模糊不清，恍如隔世，无从考证。由这样的信息支撑起的历史故事是值得表述的。

残影2016系列是以书写为表达方式的叙事，画面中的图像是真实的历史图景，它们主要来自我的家庭历史照片，经过这些历史图景与我记忆中的残影信息进行对质，产生了虚构的故事内容。运用书写题字的方式将这些虚构的文本缓缓呈现在照片上，采用数字化技术还原传统书法的审美观感，产生自动书写叙事的表达形式。无形之笔在真实的图片上反复书写着记忆提取物重组的虚构故事，它们历历在目令人信服。

“The remnant of images” refers to fragmented information in the memory. Although they are fragmented, they are destined to remain in the memory permanently. They are sometimes clear to recognize, sometimes vague, distant and undefined. The stories, structured by that information, are worth telling.

The Remnant of Images 2016 series narrates stories by the way of writing. The images of the video, most of whom come from my family, are from a distant time and space. Integrated with my memory, those images present new stories. By telling stories with characters on those images and digitalizing aesthetic impression of traditional calligraphy, it automatically generates the way of narrating. The invisible pen repeatedly present the fictional stories fragmented from memory, vividly and convincingly.



## 残影 - 昼&夜 - A | The Remnant of Images - Day & Night - A

视频 装置 | PC显示屏, 32寸液晶屏, PC主机

Video Installation | IPC Screen, 12-inch LCD, PC Host Computer

尺寸可变 | 15 Pic

Each: 78x47x8.5cmx6pic, 17x11.5x3cmx4pic, 31x16x3cmx2pic,  
31x20.5x3cmx2pic, 24x16x3cmx1pic

2013~2016

HJM\_1302



## 残影 - 昼&夜 - B | The Remnant of Images - Day & Night - B

视频 装置 | PC显示屏, 32寸液晶屏, PC主机

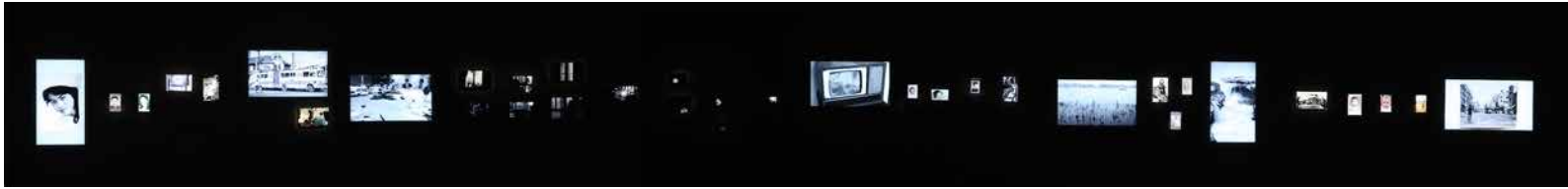
Video Installation | IPC Screen, 12-inch LCD, PC Host Computer

尺寸可变 | 16 Pic

Each: 78x47x8.5cmx6pic, 17x11.5x3cmx5pic, 31x16x3cmx3pic,  
31x20.5x3cmx1pic, 24x16x3cmx1pic

2013~2016

HJM\_3970



## 残影 - 昼&夜 - C | The Remnant of Images - Day & Night - C

视频 装置 | PC显示屏, 32寸液晶屏, PC主机

Video Installation | IPC Screen, 12-inch LCD, PC Host Computer

尺寸可变 | 36 Pic

Each: 78x47x8.5cmx7pic, 17x11.5x3cmx13pic, 31x16x3cmx4pic,  
31x20.5x3cmx2pic, 24x16x3cmx10pic

2013~2016

HJM\_2734



## 残影 昼 1# | The Remnant of Images-Day 1 #

视频 装置 | 32寸液晶屏, PC主机

Video Installation | 12-inch LCD, PC Host Computer

78 x 47cm

2016



**残影夜 75 # | The Remnant of Images-Night 75 #**

视频 装置 | IPC显示器

Video Installation | IPC Screen

78 x 47cm

2016



## 残影 昼 2 # | The Remnant of Images-Day 2 #

视频 装置 | IPC显示器

Video Installation | IPC Screen

78 x 47cm

2016





**残影 昼 54 # | The Remnant of Images-Day 54 #**

视频 装置 | IPC显示器

Video Installation | IPC Screen

17 x 11.5cm

2016



**残影 昼 56 # | The Remnant of Images-Day 56 #**

视频 装置 | IPC显示器

Video Installation | IPC Screen

24 x 16cm

2016



## 残影夜 15 # | The Remnant of Images-Night 15 #

视频 装置 | IPC显示器

Video Installation | IPC Screen

31 x 20.5cm

2016



**残影夜 75 # | The Remnant of Images-Night 75 #**

视频 装置 | IPC显示器

Video Installation | IPC Screen

78 x 47cm

2016



## 残影夜 60 # | The Remnant of Images-Night 60 #

视频 装置 | IPC显示器

Video Installation | IPC Screen

78 x 47cm

2016



### 残影 昼 3 # | The Remnant of Images-Day 3 #

视频 装置 | IPC显示器

Video Installation | IPC Screen

78 x 47cm

2016



## 残影 昼 48 # | The Remnant of Images-Daytime 48 #

视频 装置 | IPC显示器

Video Installation | IPC Screen

31 x 20.5cm

2016



**残影 昼 51 # | The Remnant of Images-Daytime 51 #**

视频 装置 | IPC显示器

Video Installation | IPC Screen

78 x 47cm

2016



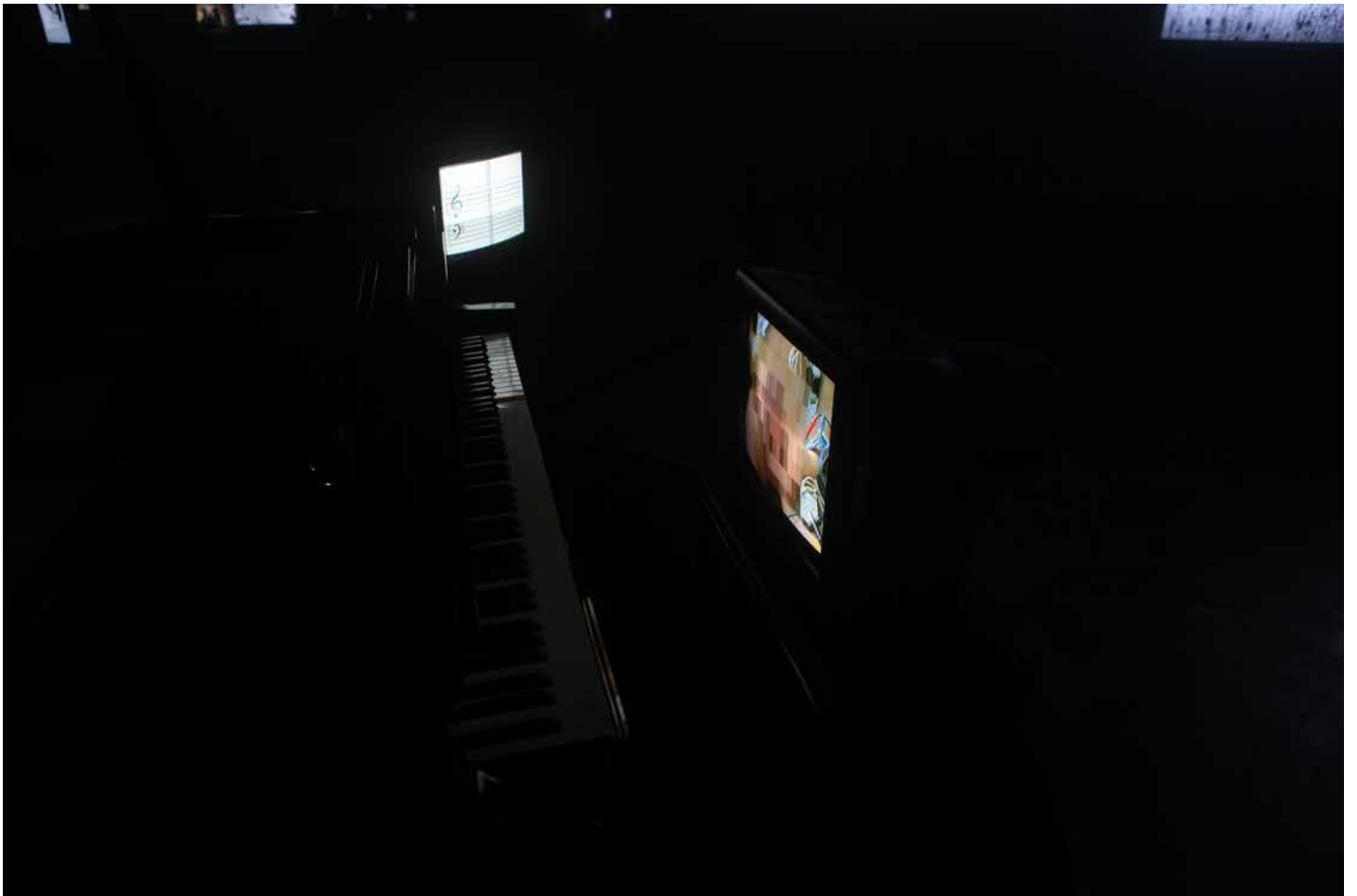
场景图

Installation View



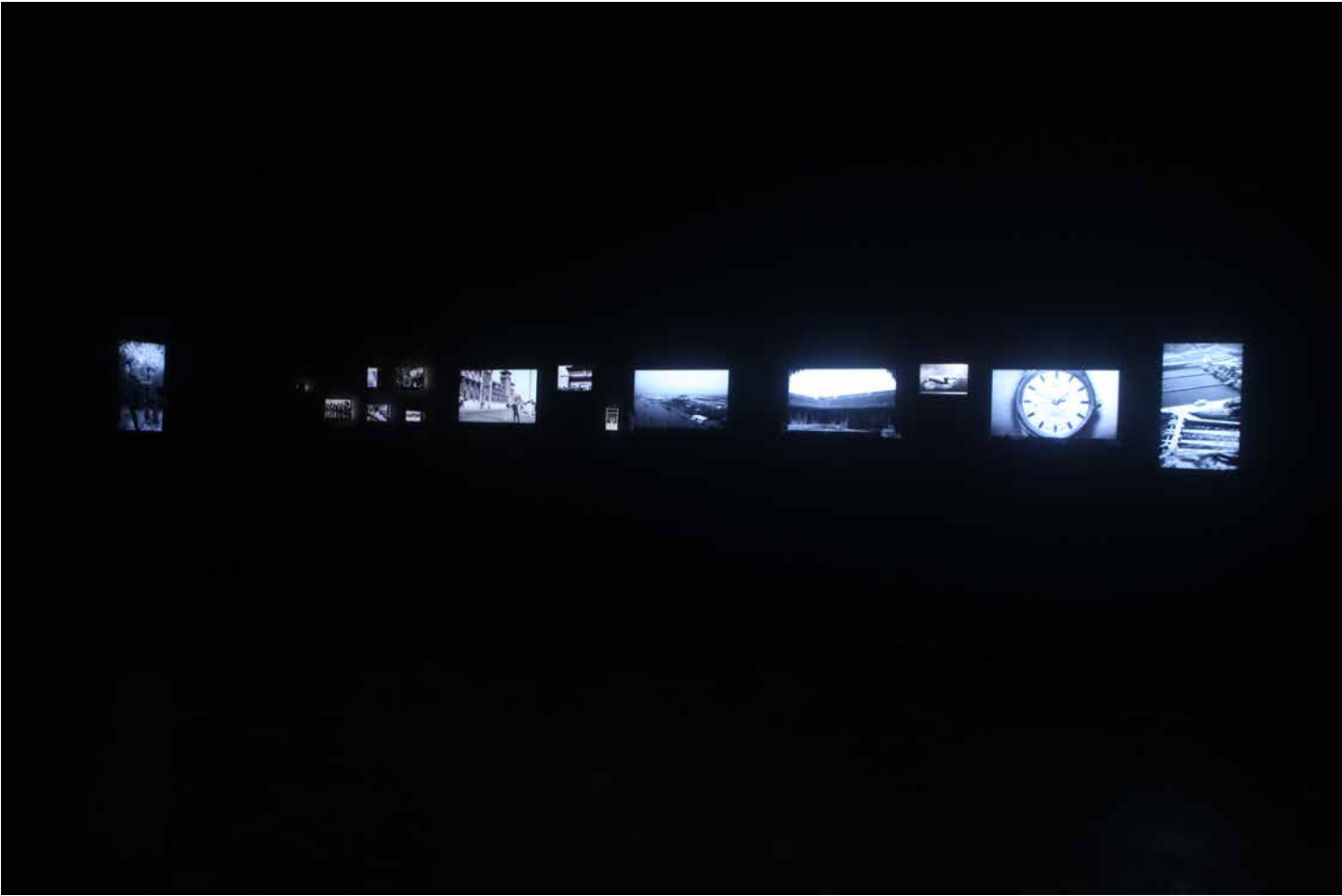




























# ShanghART

香格纳画廊

## 香格纳西岸 ShanghART West Bund

徐汇区龙腾大道2555号-10号楼, 上海, 中国 200232  
Bldg. 10, No.2555 Longteng Avenue, Xuhui District, Shanghai 200232, China | T: +86 21-5424 9033  
[www.shanghartgallery.com](http://www.shanghartgallery.com) | [info@shanghartgallery.com](mailto:info@shanghartgallery.com)

## 香格纳画廊主空间 & H 空间 ShanghART Main & H Space

上海市莫干山路50号16号&18号楼, 200060  
50 Moganshan Road, Bldg 16&18, Shanghai 200060 | T: +86 21-6359 3923 | F: +86 21-6359 4570  
[www.shanghartgallery.com](http://www.shanghartgallery.com) | [info@shanghartgallery.com](mailto:info@shanghartgallery.com)

## 香格纳展库 ShanghART Taopu Warehouse

上海市武威东路18号 (近祁连山路), 200433  
Bldg 8, No.18 Wuwei Road (near Qilianshan Road), Shanghai 200433 | T: +86 21-6359 3923, +86 21-3632 2097  
[www.shanghartgallery.com](http://www.shanghartgallery.com) | [info@shanghartgallery.com](mailto:info@shanghartgallery.com)

## 香格纳北京 ShanghART Beijing

北京市朝阳区机场辅路草场地261号, 100015  
No.261 Caochangdi, Old Airport Road, Chaoyang District, Beijing 100015 | T: +86-10 6432 3202 | F: +86-10 6432 4395  
[www.shanghartgallery.com](http://www.shanghartgallery.com) | [infobj@shanghartgallery.com](mailto:infobj@shanghartgallery.com)

## 香格纳新加坡 ShanghART Singapore

吉门营房, LOCK路9号02-22, 新加坡, 108937  
9 Lock Road, #02-22, Gillman Barracks, Singapore | T: +65 6734 9537 | F: +65 6734 9037  
[www.shanghartsingapore.com](http://www.shanghartsingapore.com) | [info@shanghartsingapore.com](mailto:info@shanghartsingapore.com)